

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области морского транспорта

Постановление Правительства Республики Казахстан от 27 апреля 2015 года № 330

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области морского транспорта, совершенное в Ашхабаде 2 декабря 2014 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

У т в е р ж д е н о

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 27 апреля 2015 года № 330

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Туркменистана о сотрудничестве в области морского транспорта

**Вступило в силу 1 июня 2015 года -
Бюллетень международных договоров РК 2015 г., № 4, ст. 39**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Туркменистана, именуемые в дальнейшем «Стороны», руководствуясь нормами международного права, желая укреплять и развивать отношения между двумя государствами в области морского транспорта в соответствии с принципами суверенитета, равноправия, невмешательства во внутренние дела друг друга, взаимной выгоды и взаимопомощи согласились о нижеследующем.

Статья 1

1. Основные термины, используемые для целей настоящего Соглашения:

«Судно Стороны» – любое судно, внесенное в государственный судовой реестр или другой соответствующий официальный реестр этой Стороны и несущее флаг государства этой Стороны в соответствии с его законодательством.

Однако этот термин не включает:

1) военные корабли и другие суда, используемые в некоммерческих целях;

- 2) суда, используемые для гидрографических, океанографических и научных исследований ;
- 3) рыболовные и инспекционные суда ;
- 4) суда, предназначенные для каботажного морского судоходства между портами государства каждой из Сторон и внутреннего судоходства ;
- 5) суда, предназначенные для оказания портовых, рейдовых и иных услуг, включая лоцманские услуги, буксировку ;
- 6) спортивные и прогулочные суда .

«Член экипажа» – капитан судна и любое другое лицо, занятое на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, чье имя внесено в судовую роль, и обладающее идентификационными документами моряка в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения.

«Морской порт» – комплекс сооружений, расположенных на специально отведенных территории и акватории в установленном законодательствами государств Сторон порядке и предназначенных для обслуживания судов, используемых в целях торгового мореплавания .

«Компетентные органы» :

1) со стороны Республики Казахстан – Министерство по инвестициям и развитию Республики Казахстан ;

2) со стороны Туркменистана – Государственная служба морского и речного транспорта Туркменистана .

2. При изменении названия или функций компетентных органов Стороны проинформируют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 2

1. Стороны оказывают содействие развитию двустороннего сотрудничества в области морского транспорта, руководствуясь при этом принципами равноправия и взаимной выгоды .

2. В перевозках грузов Стороны содействуют тесному сотрудничеству между их фрахтовыми, судоходными и связанными с судоходством предприятиями и организациями.

Статья 3

1. Стороны соглашаются :

1) способствовать участию судов государств Сторон в перевозках морем между морскими портами их государств, а также дальнейшему развитию паромных перевозок ;

2) сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие

перевозок между морскими портами их государств, в том числе отгрузку и прием груза т е р м и н а л а м и ;

3) не препятствовать судам государства одной Стороны участвовать в перевозках между морскими портами государства другой Стороны и морскими портами третьих с т р а н ;

4) обеспечивать соблюдение требований международных договоров по вопросам безопасности морского судоходства, участниками которых одновременно являются г о с у д а р с т в а С т о р о н ;

5) не препятствовать выполнению представителями контролирующих органов государства пребывания возложенных на них функций.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов под флагом третьих стран участвовать в перевозках между морскими портами государств Сторон.

Статья 4

Стороны в соответствии с действующими на территории их государств национальными законодательствами оказывают необходимое содействие судоходным компаниям и коммерческим организациям государства одной Стороны в открытии ими линий в/из морских портов государств другой Стороны, а также учреждении ими на территории государства другой Стороны представительств или совместных предприятий.

Статья 5

1. Каждая Сторона предоставляет судам другой Стороны такие же условия, какие она предоставляет своим судам, занятым в международных сообщениях, в отношении свободного доступа в порты, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты портовых сборов, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для мореплавания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи:

1) не применяются в отношении портов, не открытых для захода иностранных с у д о в ;

2) не применяются в отношении деятельности, резервируемой каждой из Сторон для организаций своего государства, включая, в частности, каботаж, буксировку, лоцманскую проводку и спасание ;

3) не обязывают одну Сторону распространять на суда другой Стороны предоставляемые своим судам изъятия из правил об обязательной лоцманской проводке.

Статья 6

Стороны принимают в рамках законодательства и портовых правил своих государств соответствующие меры для облегчения и ускорения морских перевозок, предотвращения необоснованных задержек судов, а также ускорения и упрощения, насколько это возможно, осуществления пограничных, таможенных и иных действующих в портах формальностей.

Статья 7

1. Выданные или признаваемые одной из Сторон и находящиеся на борту судовые документы признаются и другой Стороной.

2. Суда государства одной Стороны, снабженные должным образом выданными документами об обмере судов в соответствии с Международной конвенцией по обмеру судов 1969 года, освобождаются от нового обмера в портах государства другой Стороны. Эти документы принимаются за основу при исчислении портовых сборов.

Статья 8

1. Каждая из Сторон признает идентификационные документы моряков.

Та к и м и д о к у м е н т а м и я в л я ю т с я :

1) в отношении Республики Казахстан – удостоверение личности моряка или паспорт гражданина Республики Казахстан;

2) в отношении Туркменистана – паспорт гражданина Туркменистана для выезда из Туркменистана и въезда в Туркменистан и удостоверение личности моряка (паспорт м о р я к а) .

2. Каждая Сторона признает идентификационные документы моряков, выданные иными государствами, гражданами которых являются члены экипажей судов государств Сторон, и владельцы таких документов будут пользоваться правами, предусмотренными в статьях 9 и 10 настоящего Соглашения, если только это не противоречит требованиям национальной безопасности.

Статья 9

1. Владелец документов, указанных в пункте 1 статьи 8 настоящего соглашения, включенным в судовую роль, разрешается:

1) в период пребывания их судна в порту государства другой Стороны без визы сходить на берег и временно находиться в портовом городе в соответствии с законодательством государства пребывания;

2) покинуть с разрешения надлежащих властей государства другой Стороны свое

судно в порту государства этой Стороны, где они закончили работу в качестве членов экипажа, и перейти в том же или ином порту в порядке, установленном законодательством государства пребывания, на другое судно, эксплуатируемое судоходной организацией государства своей Стороны, чтобы приступить к работе на нем в качестве члена экипажа или проследовать к месту новой работы;

3) независимо от используемого вида транспорта въезжать на территорию государства другой Стороны или следовать через нее транзитом с целью прибытия на свое судно, перевода на другое судно, возвращения в свое государство или любой иной целью, одобренной властями этой другой Стороны, с соблюдением законодательства ее государства .

2. При сходе на берег и нахождении на территории государства соответствующей Стороны владельцы документов, удостоверяющих личность моряка, подчиняются действующим в этом порту правилам пограничного, таможенного и иных видов контроля.

Статья 10

1. В случаях, когда член экипажа, обладающий соответствующими идентификационными документами, указанными в статье 8 настоящего Соглашения, а также другие члены экипажа судна под флагом Стороны сходят в морской порт на территории государства другой Стороны в связи с болезнью, служебным или иным причинам, принимаемым компетентными властями, эти власти предоставят членам экипажа необходимое разрешение оставаться на их территории, получить медицинскую помощь или быть госпитализированным или вернуться в государство своего гражданства или государство флага судна любым видом транспорта или проследовать в другой морской порт погрузки.

2. Каждая из Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде, сходе с судна и пребывании на территории своего государства лицам, которых она сочтет нежелательными.

Статья 11

1. Одна Сторона предоставляет судну другой Стороны, севшему на мель, получившему повреждения или терпящему любое другое морское бедствие, его капитану, членам экипажа, пассажирам и грузу такую же помощь, какую она предоставляет судну своего государства, и эта Сторона должна без задержек уведомить соответствующие компетентные органы государства другой Стороны.

Указанные выше морские происшествия, затрагивающие общественные интересы, и во всех случаях, когда такое происшествие привело к гибели судна, его оставлению или смерти человека, должны быть расследованы компетентными органами, назначаемыми

каждой из Сторон по согласованию с другой Стороной. Результаты расследования должны быть в кратчайшие сроки сообщены назначенными властями соответствующим властям государства другой Стороны.

2. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, указанного в пункте 1 настоящей статьи, в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон не подлежат обложению таможенными пошлинами, налогами и сборами при условии, что они не передаются для использования или потребления на территории государства другой Стороны. Такие груз и предметы помещаются под таможенный контроль и в возможно короткие сроки вывозятся с территории государства другой Стороны или доставляются в пункт назначения на территории этого государства.

Статья 12

Представители компетентных органов государств Сторон могут периодически встречаться поочередно в Республике Казахстан и Туркменистане по просьбе одной из Сторон для рассмотрения хода выполнения положений настоящего Соглашения и обсуждения любых других вопросов морского транспорта, представляющих взаимный интерес.

Статья 13

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Республика Казахстан и Туркменистан.

Статья 14

Любой спор между Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, урегулируется путем прямых переговоров между компетентными органами Сторон.

В случае, если согласие не достигнуто, спор будет регулироваться по дипломатическим каналам.

Статья 15

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном статьей 17 настоящего Соглашения.

Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон соответствующего письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Ашхабаде 2 декабря 2014 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, туркменском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны. При возникновении разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Казахстан Туркменистана

За Правительство